

Porównanie tłumaczeń Izajasza 27:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech się raczej uchwycą mojej ochrony i niech zawrą ze Mną pokój – niech zawrą ze Mną pokój! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Raczej niech skorzystają z mej ochrony, niech zawrą ze Mną pokój — tak, niech zawrą ze Mną pokój!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech raczej uchwyci moją siłę, aby zawrzeć ze mną pokój, a pokój ze mną uczyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali kto ujmie siłę moję, aby uczynił pokój zemną? aby pokój, mówię, uczynił zemną?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czyli raczej zatrzyma moc moję, uczyni mi pokój, pokój mi uczyni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albo raczej niech się trzyma mojej opieki i zawrze pokój ze Mną, pokój ze Mną niech zawrze!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chyba że cię poddadzą pod moją ochronę, zawrą ze mną pokój; niech zawrą ze mną pokój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Raczej niech wzmocni się dzięki Mojej opiece, niech zawrze ze Mną pokój, niech pokój zawrze ze Mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	chyba że szukać będą mojej opieki i będą chcieli zawrzeć ze Mną pokój. Niech zawrą ze Mną pokój!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chyba że schroni się pod moją opiekę i zawrze pokój ze mną, pokój ze mną zawrze!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	закричать ті, що живуть у ньому, зробимо мир з ним, зробимо мир.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Raczej niech chwycą się Mej potęgi i zawrą ze Mną pokój, tak, zawrą ze Mną pokój.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albo niech się uchwyci mojej twierdzy, niech zawrze ze mną pokój; pokój niech zawrze ze mną”.

¹⁾ <x>680 3:9</x>